

Таким образом, китайским композиторам и исполнителям удалось поэтапно освоить язык классических европейских жанров кантаты и оратории, искусства пения в целом. Они добились органичного для культуры страны сочетания традиционных вокальных техник с экспериментами современных западных композиторов.

### **Литература**

1. Ткаченко, Г. А. Культура Китая от А до Я. Словарь-справочник / Г. А. Ткаченко. – М. : АСТ: Восток-Запад, 2008. – 348 с.
2. Чэнь, Пини. Краткий обзор истории музыки Китая / Пини Чэнь. – Чунцин : Педагогическое юго-западное издательство университета, 2003. – 396 с.
3. Янь, Лю. Формирование жанровых традиций в китайской хоровой музыке / Лю Янь // Вестник Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта культуры і мастацтваў. – 2009. – № 1 (11). – С. 78–83.

---

## **ПРОБЛЕМА ТВОРЧЕСКОЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В БЕЛАРУСИ**

**Маццёвская Светлана Викторовна,**  
кандидат педагогических наук, доцент,

**Фэн Еси,**

УО «Белорусский государственный педагогический  
университет имени Максима Танка»  
(Республика Беларусь, Китайская Народная Республика)

*Аннотация.* В статье рассматриваются проблемы и пути творческой самореализации китайских студентов в Беларуси.

*Ключевые слова:* академический вокал; вокальная школа; культурные особенности; формы обучения; методы обучения.

В последние годы реформа образования в Китае находится на стадии углубления, и с целью развития талантов своей страны многие университеты расширили охват профессий в сфере искусства. После вокального обучения в Китае, многие молодые люди приезжают в Республику Беларусь для дальнейшей профессиональной подготовки. Инструмент «голос» рождается вместе с человеком и способен к физическим изменениям у любого, но только при условии, что человек был обучен правильно использовать этот инструмент и прочно усвоил эту науку. Конечный результат, в том числе, зависит от культурных аспектов обучения. Выбирая то или иное направление вокального обучения, студент обязан научиться соответствовать культурным требованиям, предъявляемым в определенной профессии.

Культурные требования связаны с техническими, эстетическими и языковыми аспектами, на них также влияет и собственная культура певца, которая может сыграть существенную роль в том, что именно певец хотел бы изменить в своем исполнении. Невозможно быстро и эффективно модифицировать природные рефлексy и естественные инстинкты. Это становится возможным только при тщательном изучении того, что именно требуется модифицировать, и только тогда, когда новые идеалы и методы станут второй натурой исполнителя. Из этого следует, что первоначально необходимо глубоко изучить особенности

культуры, черты которой интегрируются в пение, а затем это станет базисом для фундаментальных изменений и поможет подобрать наилучшие методы для их достижения.

Исследование различий между европейскими и китайскими традициями пения очень актуально для певцов, продолжающих вокальное обучение в вузах Беларуси после получения первого вокального образования в Китае. В соответствии с учебным планом по специальности «Вокальное исполнительство» вокального факультета Китайской Центральной консерватории, которая является одним из ведущих музыкальных вузов Китая, целью специальной вокальной подготовки является освоение студентами навыков владения голосовым аппаратом и стилевыми особенностями исполняемой музыки, а задачами – овладение основными теоретическими знаниями в области вокальной музыки, навыками звукоизвлечения, исполнительской техникой и репертуаром. Т. е. мы видим, что данные цели и задачи схожи с аналогичными в Беларуси и не противоречат им. В то же время существуют культурные особенности, которые затрудняют обучение китайских студентов-вокалистов в белорусских учебных заведениях.

Первые сложности для певцов из Китая при соприкосновении с вокальными традициями и методиками обучения в белорусских учебных заведениях возникают в результате различий в общем культурном фоне вокального исполнения. Основное серьезное отличие заключается в распространенном в Китае использовании головного голоса, которое за несколько веков, с момента появления традиционной Пекинской оперы, прочно укоренилось, в сочетании с отсутствием культуры вибрато, принятой в Европе. Такое пение отличается высоким регистром и напряженностью звучания, а для создания такого тембра используется манера пения, основанная на зажатой гортани и преобладании головного резонатора. Чтобы получить такой голос, по мнению китайских исследователей, необходимо овладеть дыханием с использованием силы поясницы и живота, в отличие от постановки дыхания у европейских (в том числе и белорусских) певцов на основе работы мышцы диафрагмы.

Следующий важный отличительный аспект – это способ формирования звуков. Источником формирования голоса является горло, но голос человека большую часть его жизни используется для устной речи, а не для пения, поэтому носители китайского языка, в котором формирование звуков во рту происходит иным способом, с вовлечением иных органов речи, нежели у носителей русского языка, могут испытывать сложности в процессе звукоизвлечения во время пения. Для исполнения европейского и белорусского репертуара на должном уровне необходимо сопоставление различий в звуковых системах и использовании разных частей горла и рта во время пения на разных языках. Следует также иметь в виду фонетические особенности китайского языка. Например, отсутствие звонких согласных, согласные с придыханием лишают исполняемые слова привычной для вокальной музыки на европейских языках твердости и упругости, а также обладают своеобразным шипящим призвуком. Также отмечается своеобразный звуковой эффект от назализованных финалей (окончание слов), когда звук направлен в область носовых пазух, что особенно обращает на себя внимание при вокальном исполнении в верхнем регистре.

Европейская оперная музыка, а в особенности русскоязычный и белорусскоязычный репертуар, востребованный в Беларуси, не является родным и понятным для людей,

рожденных в Азии. Поэтому возникает еще один важный аспект в обучении – учет различий в словообразовании и грамматических структурах различных языков, а также достижение понимания глубинного смысла и драматургии произведения. Обычно тексты песен и арий доступны в переводе, что помогает общему пониманию смысла, однако глубокое понимание лингвистического выражения чувств также может зависеть от культурных идеалов. Китайский студент, изучающий европейскую манеру исполнения, должен понимать эти различия.

В современном Китае мало кто изучает какой-либо другой иностранный язык, кроме английского. В профильных музыкальных учебных заведениях даже самых крупных городов изучение немецкого, французского, итальянского или русского языков не является частью программы обучения вокалистов, несмотря на то, что эти языки являются ведущими или наиболее распространенными в операх на мировой сцене. В большинстве случаев европейский оперный репертуар исполняется именно на этих языках, поэтому овладение ими хотя бы на начальном уровне должно быть рекомендовано тем исполнителям, которые планируют впоследствии обучаться в европейских учебных заведениях и работать с европейским репертуаром.

В целом, вокальные тенденции в Китае несколько отличаются от Европы. Молодые люди в Китае могут начинать певческую карьеру в популярных и традиционных жанрах, но затем в большинстве случаев переходят к изучению западных оперных стилей, т. к. для китайского вокального исполнителя путь к национальной и международной славе – это именно переход в сферу классического пения.

Еще одна, на наш взгляд, негативная причина, осложняющая вокальное обучение китайских студентов в Беларуси, заключается в том, что интенсивное формирование связей с китайскими учебными заведениями и привлечение огромного потока китайских студентов для обучения в Беларуси, позволяет студентам из Китая образовать большие замкнутые национальные группы. Это, в свою очередь, не позволяет им в полной мере постичь культуру и язык страны, где они учатся и живут, как следствие, лишает их возможности преодолеть такие сложности, как понимание культурных аспектов, чувство языка, умение правильно настроить свой речевой аппарат на работу с русско/белорусскоязычным, а также европейским репертуаром. Кроме того, обучение таких студентов требует особого внимания со стороны преподавателей, т.к. в силу не высокого уровня владения студентами русским языком, существуют серьезные ограничения в понимании материала.

### ***Литература***

1. Feng, Yu-lan. A Short History of Chinese Philosophy / Yu-lan Feng, Derk Bodde. – 1st Free Press paperback ed. – New York : Free Press, 2006.
2. Pike, Kenneth L. Tone languages: A technique for determining the number and type of pitch contrasts in a language, with studies in tonemic substitution and fusion. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1998.
3. How to Sing Chinese Songs Well. Confucius Institute Magazine Magazine 41. Volume 6. November 2015.

---

## АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ВОКАЛИСТОВ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ

*Нижникова Алла Борисовна,*  
кандидат педагогических наук, доцент,

*Цинь Чаолин,*  
УО «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»  
(Республика Беларусь, Китайская Народная Республика)

*Аннотация.* В статье рассматриваются особенности профессиональной подготовки вокалистов в современном Китае. Особое внимание уделено проблеме взаимодействия национальной и европейской вокальной традиции.

*Ключевые слова:* профессиональная подготовка, вокал, образование в Китае, китайское бельканто.

Профессиональная вокальная подготовка в Китае берет свои истоки в начале XX века. Пройдя исторический путь длиной всего лишь в столетие, академическое пение как формирующееся новое направление вокального искусства к настоящему времени заняло прочное место в национальной музыкальной культуре наряду с традиционным пением. Процесс этот не был однозначным. История Китая прошлого века характеризуется сложными социальными явлениями, обострившимися идеологическими и политическими противоречиями, активным освоением инокультурного опыта, что оказало непосредственное влияние на музыкально-эстетические и вокально-педагогические взгляды в музыкально-педагогической среде. Сегодня в Китае наблюдается активное формирование национальной вокальной школы. Учитывая тот факт, что Китай заимствовал уже сложившуюся к XX веку в Европе и России систему профессионального образования, то, несомненно, огромное влияние европейских традиций на процесс становления и развития профессионального вокального образования. На базе европейской традиции китайским педагогам и исполнителям удалось выработать самобытный стиль вокального искусства. Сегодня можно с полной уверенностью говорить об уникальности и неповторимости становления и развития китайской вокальной подготовки. Требуют теоретического и практического осмысления вопросы, актуальные для профессиональной подготовки вокалистов в Китае на современном этапе.

Один из глобальных вопросов в вокальном профессиональном образовании Китая связан с централизованным администрированием вузов, подразумевающим, в том числе, и регулирование содержания учебных планов и преподаваемых дисциплин. А поскольку лица, контролирующие систему образования, как правило, не имеют профессиональной музыкальной подготовки, это неизбежно влияет на качество вокального образования и во многом препятствует его развитию. Поэтому назрела необходимость в проведении реформ в системе вокального профессионального образования, предполагающих тщательную корректировку дисциплин специального блока, обновление учебных программ и модернизацию учебных планов, усиление методического обеспечения и индивидуального подхода к обучению, активное внедрение авторских и инновационных методик преподавания, решение проблемы качества индивидуальных занятий, использо-